



MENDOZA, - 9 OCT. 2018

VISTO:

El Expediente CUY:0012891/2018 donde la Secretaría de Investigación, Internacionales y Posgrado, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales, Asuntos Legales, Administración y Planificación del Rectorado, eleva los antecedentes relativos al Acuerdo Específico de cooperación para la movilidad de profesores, investigadores, estudiantes y/o personal técnico-administrativo, suscripto entre esta Casa de Estudios y la Universidad de Torino (Departamento de Ciencias Agrarias, Forestales y Alimentarias), Italia, en el marco del Convenio suscripto mediante Resolución N° 603/2018-C.S. y

CONSIDERANDO:

Que el citado Acuerdo tiene como objeto regular el desarrollo de un período de estudio, investigación y formación en el extranjero para profesores/as, investigadores/as, estudiantes y personal técnico-administrativo de las instituciones involucradas, con el fin de garantizar una formación de elevado nivel en un contexto internacional que les permita enriquecerse, académica y culturalmente, en los ámbitos disciplinares de las ciencias agrarias y vitivinícolas.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por la Dirección de Relaciones Institucionales, el Dictamen N° 1519/2018 de la Dirección de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20 Inciso 25) del Estatuto Universitario, las Ordenanzas N° 47/2008-C.S., 80/2006-C.S. y 35/2014-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 26 de septiembre de 2018,

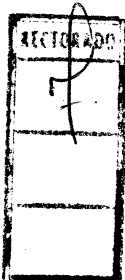
EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Acuerdo Específico de cooperación para la movilidad de profesores, investigadores, estudiantes y/o personal técnico-administrativo suscripto entre esta Casa de Estudios y la UNIVERSIDAD DE TORINO (DEPARTAMENTO DE CIENCIAS AGRARIAS, FORESTALES Y ALIMENTARIAS), Italia, el cual tiene como objeto regular el desarrollo de un período de estudio, investigación y formación en el extranjero para profesores/as, investigadores/as, estudiantes y personal técnico-administrativo de las instituciones involucradas, con el fin de garantizar una formación de elevado nivel en un contexto internacional que les permita enriquecerse, académica y culturalmente, en los ámbitos disciplinares de las ciencias agrarias y vitivinícolas, cuyo texto, en versiones castellana e italiana, obra en los Anexos I y II, respectivamente, de la aprobado mediante Resolución N° 603/2018-C.S.

ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.

Dr. Abog. Víctor Enrique IBAÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales, Administración y Planificación
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



RESOLUCIÓN N° 604

CONVENIO-CS
ea_Ac. Espec. -Univ. de Torino

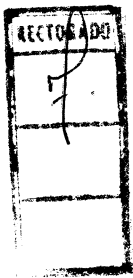


UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

***ACUERDO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN
PARA LA MOVILIDAD DE
PROFESORES/INVESTIGADORES/ ESTUDIANTES /
PERSONAL TÉCNICO-ADMINISTRATIVO
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE TORINO
Departamento de Ciencias Agrarias, Forestales y Alimentarias
Y
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO***



Res. N° 604

1

A large, stylized handwritten signature in black ink, located in the lower right quadrant of the page.

ANEXO I

-2-

Dado el Convenio Marco de Cooperación Científica firmado el [.....] y de conformidad con los requisitos de calidad de la Carta Erasmus para la Educación Superior, que regula los aspectos de organización y gestión de la movilidad,

la Universidad de Torino (UniTÓ), representada por el Prof. Gianmaria Ajani, Rector, por un lado

Y

la Universidad Nacional de Cuyo (UNCuyo) representada por el Ing. Agr. Daniel Ricardo Pizzi, Rector, por la otra parte

ACUERDAN ESTIPULAR EL SIGUIENTE ACUERDO:

1. Objetivos

El objetivo del presente Acuerdo será regular el desarrollo de un periodo de estudio/investigación/formación en el extranjero para profesores/as – investigadores/as – estudiantes y personal técnico-administrativo de las instituciones involucradas, con el fin de garantizar una formación de elevado nivel en un contexto internacional que les permita enriquecerse, académica y culturalmente. La colaboración se desarrollará en los siguientes ámbitos disciplinares: ciencias agrarias y vitivinícolas.

2. Definiciones

INSTITUCIÓN DE ORIGEN: se refiere a la institución de origen del/de la profesor/a-investigador/a -/personal técnico administrativo y a la Institución de la primera matriculación del/de la estudiante.

INSTITUCIÓN DE DESTINO: se refiere a la Institución que acepta de admitir el/la profesor/a-investigador/a-estudiante-personal técnico administrativo por un periodo de enseñanza/investigación/estudio en el extranjero/formación.

RESPONSABLE CIENTÍFICO: se refiere a la persona a cargo del acuerdo de cooperación en cuestión.

RESPONSABLE DIDÁCTICO DE LA MOVILIDAD INTERNACIONAL: se refiere a la persona responsable de reconocer el periodo de movilidad del/de la estudiante.

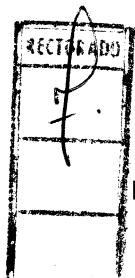
3. Intercambio de profesores/as-investigadores/as

3.1 Flujos de movilidad

Para cada año académico de validez de este acuerdo, las partes acuerdan el intercambio de un número máximo de dos (2) de profesores/as-investigadores/as en movilidad por semestre académico por cada una de las dos instituciones.

La duración máxima de la estadía para cada profesor/a-investigador/a se establece en un (1) mes, como se indica en el Anexo Técnico (Tabla A).

2



Res. N° 604

Two handwritten signatures in black ink, one larger and more stylized than the other.

ANEXO I

-3-

Este anexo podrá ser modificado de acuerdo con el calendario académico o con las diversas necesidades de movilidad expresadas por las partes.

3.2 Obligaciones de los/las participantes y servicios

Los/las profesores/as-investigadores/as que participan en el intercambio deben cumplir con las normas y disposiciones vigentes en la Institución de destino.

La Institución de destino proporcionará al/a la profesor/a-investigador/a toda la información útil para facilitar la duración de la estancia durante la movilidad.

Los/las profesores/as-investigadores/as que participarán al intercambio deberán de hacerse cargo de los gastos relacionados con la tramitación de visado, la vivienda y gastos de residencia, a menos que se acuerde lo contrario.

4. Intercambio de estudiantes

4.1 Flujos de movilidad

Los flujos de movilidad se definirán para cada año académico como indicado en la Tabla B del anexo técnico de este acuerdo.

Para cada año académico de validez de este acuerdo, las partes acuerdan el intercambio de un número máximo de dos (2) estudiantes de cada una de las dos Instituciones.

La duración máxima de la estadía para cada estudiante se establece en seis (6) meses, como se indica en el Anexo Técnico.

Este anexo podrá ser modificado de acuerdo con el calendario académico o con las diversas necesidades de movilidad expresadas por las partes.

4.2 Procedimiento de selección

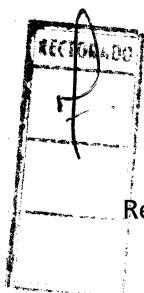
La Institución de origen será responsable de la selección de los/las estudiantes, que deberán estar autorizados/as para realizar el período de movilidad por parte de la Institución de destino.

Las instituciones deberán comunicar los datos de los/las candidatos/as, de acuerdo con los procedimientos establecidos y comunicados anualmente por las oficinas responsables.

Se requiere que los/las estudiantes tengan un buen conocimiento del idioma utilizado en las lecciones. Las modalidad para verificar los conocimientos lingüísticos será especificada en las respectivas convocatorias de selección.

4.3 Inscripción, asistencia y evaluación de los/las estudiantes. Reconocimiento Académico de la Actividad Educativa

Los/las estudiantes que participan en el intercambio podrán inscribirse en cualquier curso activado por el Departamento de Ciencias Agrarias, Forestales y Alimentarias en UNITO y en UNCuyo, para los cuales demuestren que cumplen con los requerimientos, en conformidad con los reglamentos didáticos de cada curso.



Res. N° 604

ANEXO I

-4-

Cada estudiante concuerda con la institución de origen y con la institución de destino un programa de estudio claramente definido a través de un contrato de *Learning Agreement* antes del inicio de la movilidad. Al final del período de estudio en el extranjero, la institución de acogida se compromete a entregar al/a la estudiante un *Transcript of Records* que certifique las actividades de formación realizadas en el exterior.

En cumplimiento de lo dispuesto en el programa de estudio acordado para el periodo de movilidad, la institución de origen asegurará a los/las estudiantes el reconocimiento académico completo de los estudios efectuados en la institución de destino como parte esencial de su curso de estudios. El reconocimiento podrá ser negado solo si los/las estudiantes no habrán alcanzado el nivel de rendimiento requerido por la Institución de destino o si no habrán cumplido con las condiciones impuestas por las Instituciones participantes.

El reconocimiento académico de las actividades de formación realizadas en el exterior se hará de conformidad con los sistemas de conversión adoptados por las Instituciones firmantes de este acuerdo.

4.4 Obligaciones de los/las participantes y servicios a los/las estudiantes

Los/las estudiantes que participa en el intercambio debe cumplir con las normas y disposiciones vigentes en la Institución de destino.

Esta proporcionará al/a la estudiante toda la información útil para facilitar la duración de la estancia durante la movilidad.

En cualquier caso los gastos relacionados con la tramitación del visado, la vivienda y gastos de residencia correrán a cargo de los/las estudiantes, a menos que se acuerde lo contrario.

4.5 Tasas y gastos subsidiarios

Los/las estudiantes que participan en el intercambio están exentos/as del pago de las tasas de inscripción en la institución de destino y estarán sujetos/as a tasación solamente en la Institución de origen.

5. Intercambio de personal técnico-administrativo

5.1 Flujos de Movilidad

Para cada año académico de validez de este acuerdo, las partes concuerdan el intercambio de un número máximo de un (1) de personal técnico-administrativo en movilidad por año académico por cada una de las dos instituciones.

La duración máxima de la estadía para cada unidad de personal técnico-administrativo se establece en quince (15) días, como se indica en el Anexo Técnico (Tabla C).

Este anexo podrá ser modificado de acuerdo con el calendario académico o con las diversas necesidades de movilidad expresadas por las partes.

5.2 Obligaciones de los/las participantes y servicios

El personal técnico-administrativo que participa en el intercambio debe cumplir con las normas y disposiciones vigentes en la Institución de destino.



Res. N° 604

ANEXO I

-5-

La Institución de destino proporcionará al personal técnico-administrativo en movilidad toda la información útil para facilitar la duración de la estancia durante la movilidad.

El personal técnico-administrativo que participará al intercambio deberá de hacerse cargo de los gastos relacionados con la tramitación del visado, la vivienda y gastos de residencia, a menos que se acuerde lo contrario.

6. Cargos económicos

Para alcanzar los objetivos mencionados anteriormente, las dos Instituciones se comprometen a conseguir, cuando sea necesario, los medios económicos útiles para llevar a cabo las actividades objeto de la colaboración.

Ambas partes acuerdan que todos los cargos económicos deberán negociarse por adelantado y dependerán de la disponibilidad de fondos.

La carga del gasto, en relación con las actividades de este acuerdo de cooperación, será atribuida a cada estructura universitaria directamente involucrada en la iniciativa, a menos que se acuerde lo contrario.

7. Cobertura del seguro

Todas las personas involucradas en las actividades previstas por este acuerdo deben estar cubiertas por un seguro de responsabilidad civil, que normalmente incumbe a las Instituciones de origen. La póliza protege a los/las asegurados/as, dentro de los límites establecidos por las condiciones generales y especiales allí establecidas, frente a los accidentes sufridos en el desempeño de las actividades institucionalmente previstas por la Universidad y previamente autorizadas, en relación a su propio ordenamiento, llevadas a cabo en su propia sede o en sede de terceros.

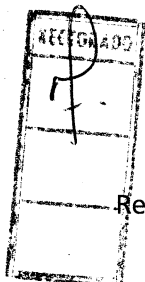
No hay políticas para reembolsar los costos de atención médica. Por lo tanto, las partes interesadas tendrán que asumir los gastos a su cargo.

8. Propiedad intelectual

En el caso de que en el marco de este acuerdo se generen resultados técnico-científicos, los derechos derivados de ellos serán propiedad de la parte que los genere. Si las partes llegan de forma conjunta a los resultados anteriormente mencionados, los mismos pertenecerán conjuntamente a ambas partes. Cada parte asegurará una licencia gratuita y no exclusiva para su socio para uso no comercial de los resultados obtenidos en forma conjunta.

En el caso en que una de las partes decida publicar los resultados obtenidos en el marco de este Acuerdo, deberá mencionar el nombre y la participación de la otra parte.

Las actividades de publicación deberán cumplir con las disposiciones relativas a los derechos de propiedad intelectual, las obligaciones de confidencialidad y los intereses legítimos de los propietarios de los resultados. La parte que solicite la publicación deberá notificarlo a la otra parte por lo menos con 30 días de antelación y proporcionar suficiente información sobre las actividades



Res. N° 604

ANEXO I

-6-

de publicación previstas. La notificación deberá enviarse por e-mail al responsable científico del acuerdo.

Dentro de los 15 días siguientes a la notificación la otra parte podrá oponerse a la publicación si considera que esto pueda afectar negativamente a sus intereses legítimos.

En este caso, no se podrá proceder a la publicación, a menos que hayan sido tomadas medidas para proteger los intereses legítimos de todas las partes involucradas.

9. Resolución de las controversias

Cualquier conflicto que pueda surgir entre las dos Instituciones firmantes de este acuerdo con respecto a la interpretación, la invalidez, la ejecución, la modificación y la terminación de este acuerdo se resolverá de manera amistosa y mediante negociación.

Si la solución acordada para estas cuestiones no será posible, las mismas estarán sujetas a la decisión inapelable de una Comisión Arbitral designada ad hoc y compuesta por al menos 3 miembros. Cada parte designará uno de los componentes y estos, a su vez, acordarán conjuntamente el nombramiento de un tercer miembro que actuará con función de Presidente.

10. Contactos

UniTO	UNCuyo
Responsable científico del acuerdo Nombre(s): Vittorino Apellido(s): Novello Email: vittorino.novello@unito.it Teléfono: +390116708758 Departamento: Ciencias Agrarias, Forestales y Alimentarias (DISAFA)	Responsable científico del acuerdo Nombre(s): Hugo Apellido(s): Martínez Email: hugom@uncu.edu.ar Teléfono: +54 261 4135000 - Interno 4178 Departamento: Secretaría de Relaciones Internacionales
Responsable didáctico para la movilidad internacional Nombre(s): Claudio Apellido(s): Lovisolo Email: claudio.lovisolo@unito.it Teléfono: +39001678926 Departamento/Curso: DISAFA	Responsable didáctico para la movilidad internacional Nombre(s): Valeria Apellido(s): Caroglio Email: vcaroglio_movilidad@uncu.edu.ar Teléfono: +54 261 4135000 - Interno 7533 Departamento/Curso: Departamento de Movilidad
Responsable administrativo Sezione Relazioni Internazionali Email: internationalpartnerships@unito.it Teléfono: +390116709621	Responsable administrativo Nombre(s): María Eugenia Apellido(s): Moyano Guilhou Email: redesyconvenios@uncu.edu.ar Teléfono: : +54 261 4135000 - Interno 3017



Res. N° 604


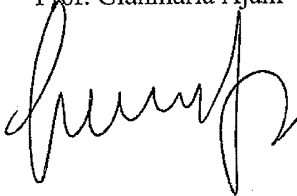
11. Duración, modificación y renovación

Este Acuerdo tendrá una duración de **cinco (5) años** desde la fecha de la última firma por parte del representante legal de las dos Instituciones previa aprobación de los Órganos Académicos pertinentes. Cualquier modificación a este acuerdo requiere la aprobación escrita de las dos Instituciones. El presente acuerdo podrá ser renovado por un período equivalente a la duración anterior, mediante la aprobación mutua por escrito de las dos Instituciones.

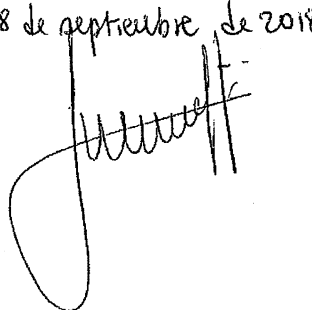
12. Redacción y firma

El presente acuerdo, redactado en italiano y español, está firmado cuatro (4) copias equivalentes, de las cuales por lo menos una copia se conservará en cada idioma en cada Institución.

Torino, *11.11.2018*
Università degli Studi di Torino
El Rector
Prof. Gianmaria Ajani



Mendoza,
Universidad Nacional de Cuyo
El Rector
Ing. Agr. Daniel Ricardo Pizzi
28 de septiembre de 2018



Res. N° 604

ANEXO I

-8-

ANEXO TÉCNICO

Tabla A: flujos de movilidad de profesores/as-investigadores/as

Institución de origen	Institución de destino	Nombre del área de estudio	Número de movilidad por periodo de enseñanza/investigación	
			Número de profesores/as-investigadores/as por año académico	Número de meses totales
Università di Torino	Universidad Nacional de Cuyo	Ciencias agrarias y vitivinícolas	2	1
Universidad Nacional de Cuyo	Università di Torino	Ciencias agrarias y vitivinícolas	2	1

Dependiendo del calendario académico se podrán proponer variaciones a esta tabla.

Cualquier variación podrá ser comunicada al partner con Anexo firmado por el referente didáctico para la movilidad internacional, dentro de al menos dos (2) meses de la apertura de las candidaturas.

Tabla B: flujos de movilidad de estudiantes

Institución de origen	Institución de destino	Nombre del área de estudio	Ciclo de Estudio			Movilidad de estudiantes por estudio	Número total de meses del periodo de movilidad
			I ciclo	II ciclo	I y/o II ciclo		
Università di Torino	Universidad Nacional de Cuyo	Ciencias agrarias y vitivinícolas			2	2	6
Universidad Nacional de Cuyo	Università di Torino	Ciencias agrarias y vitivinícolas			2	2	6

Dependiendo del calendario académico se podrán proponer variaciones a esta tabla.

Cualquier variación podrá ser comunicada al partner con Anexo firmado por el referente didáctico para la movilidad internacional, dentro de al menos dos (2) meses del inicio del proceso de selección de los/las estudiantes.



Res. N° 604

ANEXO I**-9-**

Tabla C: flujos de movilidad del personal técnico-administrativo

Institución de origen	Institución de destino	Ámbito profesional	Número de movidades por año académico	
			Número de unidad/es de personal técnico-administrativo en movilidad por año académico	Número de semanas
Università di Torino	Universidad Nacional de Cuyo		1	2
Universidad Nacional de Cuyo	Università di Torino		1	2

Dependiendo del calendario académico se podrán proponer variaciones a esta tabla.

Cualquier variación podrá ser comunicada al partner con Anexo firmado por el referente didáctico para la movilidad internacional, dentro de al menos dos (2) meses de la apertura de las candidaturas.



Dr. Abog. Víctor Enrique IBAÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales, Administración y Planificación
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° 604

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

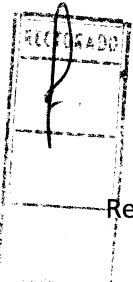


UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

***ACUERDO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN
PARA LA MOVILIDAD DE
PROFESORES/INVESTIGADORES/ ESTUDIANTES /
PERSONAL TÉCNICO-ADMINISTRATIVO
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE TORINO
Departamento de Ciencias Agrarias, Forestales y Alimentarias
Y
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO***



Res. Nº 604

ANEXO II

-2-

Visto l'Accordo Quadro di cooperazione scientifica firmato il [] ed in conformità con i requisiti di qualità dell'Erasmus Charter for Higher Education che regola gli aspetti relativi all'organizzazione e alla gestione della mobilità,

L'Università degli Studi di Torino (UniTO), rappresentata dal Prof. Gianmaria Ajani, Rettore, da una parte

E

La Universidad Nacional de Cuyo (UNCuyo), rappresentata dall'Ing. Agr. Daniel Riccardo Pizzi, Rettore, dall'altra parte

CONVENGONO SU QUANTO SEGUE:

1. Obiettivi

Il presente accordo prevede lo svolgimento di un periodo di studio/ricerca/formazione all'estero per i docenti/ricercatori, gli studenti e il personale tecnico-amministrativo delle istituzioni coinvolte, volto con l'obiettivo di garantire una formazione di elevato livello in un contesto internazionale che permetta l'arricchimento accademico e culturale. La collaborazione si svilupperà nei seguenti ambiti disciplinari: scienze agrarie e vitivinicole.

2. Definizioni

ISTITUZIONE DI PROVENIENZA: si riferisce all'Istituzione di afferenza del docente/ricercatore, personale tecnico-amministrativo e all'Istituzione di prima iscrizione dello studente.

ISTITUZIONE OSPITANTE: si riferisce all'Istituzione che ha accettato di ammettere il docente/ricercatore/studente, personale tecnico-amministrativo per un periodo di insegnamento/ricerca/studio all'estero/formazione.

REFERENTE SCIENTIFICO: si riferisce al responsabile dell'accordo di cooperazione in oggetto.

RESPONSABILE DIDATTICO PER LA MOBILITÀ INTERNAZIONALE: si riferisce al responsabile del riconoscimento del percorso di studio dello studente in mobilità.

3. Scambio docenti/ricercatori

3.1 Flussi di Mobilità

Per ciascuno degli anni accademici di validità del presente accordo, le parti concordano lo scambio di un numero massimo di 2 docenti/ricercatori provenienti da ciascuna delle due Istituzioni.

2



Res. N° 604

1

Una firma manoscritta in inchiostro scuro.

Una firma manoscritta in inchiostro scuro.

Una firma manoscritta in inchiostro scuro.

ANEXO II

-3-

La durata massima del soggiorno per ogni docente/ricercatore è stabilita in 1 mese, così come indicato nell'allegato tecnico (Tabella A).

Tale allegato potrà essere modificato in funzione del calendario accademico o delle diverse esigenze di mobilità manifestate dalle parti.

3.2 Obblighi dei partecipanti e servizi

I docenti/ricercatori che partecipano allo scambio devono attenersi alle regole e alle norme in vigore nell'Istituzione ospitante.

L'Istituzione ospitante metterà a disposizione del docente/ricercatore in mobilità ogni informazione utile per il periodo di permanenza durante la mobilità.

I docenti/ricercatori che partecipano allo scambio dovranno farsi carico degli obblighi in materia di espatrio e dovranno provvedere per proprio conto all'alloggio e alle spese di permanenza, salvo diversamente concordato.

4. Scambio studenti

4.1 Flussi di Mobilità

I flussi di mobilità verranno definiti per ogni anno accademico così come dalla Tabella B di cui all'allegato tecnico al presente accordo.

Per ciascuno degli anni accademici di validità del presente accordo, le parti concordano lo scambio di un numero massimo di 2 studenti provenienti da ciascuna delle due Istituzioni.

La durata massima del soggiorno per ogni studente è stabilita in 6 mesi, così come indicato nell'allegato tecnico.

Tale allegato potrà essere modificato in funzione del calendario accademico o delle diverse esigenze di mobilità manifestate dalle parti.

4.2 Procedura di selezione

L'Istituzione di provenienza sarà responsabile della selezione degli studenti, che dovranno ricevere l'approvazione dell'Istituzione ospitante.

Le Istituzioni dovranno comunicare i dati relativi ai candidati, secondo le modalità stabilite e comunicate annualmente dagli uffici competenti.

Agli studenti è richiesta una buona conoscenza della lingua veicolare utilizzata per le lezioni. La verifica delle conoscenze linguistiche sarà effettuata sulla base delle modalità che saranno specificate nei rispettivi bandi di selezione.



Res. N° 604

ANEXO II

-4-

4.3 Iscrizione, frequenza e valutazione degli studenti. Riconoscimento accademico dell'attività formativa

Gli studenti che partecipano allo scambio potranno iscriversi a qualsiasi corso attivato dal Dipartimento di Scienze Agrarie, Forestali e Alimentari presso UniTO e dall'Universidad Nacional de Cuyo, per il quale dimostrino di avere i requisiti richiesti, in ottemperanza ai regolamenti didattici di ciascun corso di studio.

Ciascuno studente concorda con l'Istituzione di origine e con l'Istituzione ospitante un programma di studio chiaramente definito attraverso un *Learning Agreement* prima dell'inizio della mobilità. Al termine del periodo di studio all'estero, l'Istituzione ospitante si impegna a rilasciare allo studente un *Transcript of Records* attestante le attività formative svolte all'estero.

Nel rispetto di quanto previsto dal programma di studio concordato per il periodo di mobilità, l'Istituzione di provenienza garantirà agli studenti il riconoscimento accademico completo degli studi effettuati presso l'Istituzione ospitante come parte integrante del proprio corso di studi. Il riconoscimento potrà essere rifiutato solo se gli studenti non avranno raggiunto il livello di profitto richiesto dall'Istituzione ospitante o non avranno soddisfatto le condizioni imposte dalle Istituzioni partecipanti.

Il riconoscimento accademico delle attività formative svolte all'estero avverrà in ottemperanza ai sistemi di conversione adottati dalle Istituzioni firmatarie del presente accordo.

4.4 Obblighi dei partecipanti e servizi agli studenti

Gli studenti che partecipano allo scambio devono attenersi alle regole e alle norme in vigore nell'Istituzione ospitante.

Questa metterà a disposizione dello studente ogni informazione utile per agevolare il periodo di permanenza durante la mobilità.

Saranno in ogni caso a carico degli studenti gli oneri connessi al disbrigo delle pratiche in materia di espatrio, alloggio e spese di permanenza, salvo diversamente concordato.

4.5 Tasse e spese sussidiarie

Gli studenti che partecipano allo scambio sono esonerati dal pagamento delle tasse di iscrizione presso l'Istituzione ospitante e saranno soggetti a tassazione presso la sola Istituzione di provenienza.

5. Scambio personale tecnico-amministrativo

5.1 Flussi di Mobilità

Per ciascuno degli anni accademici di validità del presente accordo, le parti concordano lo scambio di un numero massimo di 1 unità di personale tecnico-amministrativo proveniente da ciascuna delle due Istituzioni.

La durata massima del soggiorno per ogni unità di personale tecnico-amministrativo è stabilita in 15 giorni, così come indicato nell'allegato tecnico (Tabella C).



Two large, handwritten signatures in black ink, one above the other, positioned in the lower right area of the page.

ANEXO II

-5-

Tale allegato potrà essere modificato in funzione del calendario accademico o delle diverse esigenze di mobilità manifestate dalle parti.

5.2 *Obblighi dei partecipanti e servizi*

Il personale tecnico-amministrativo che partecipa allo scambio deve attenersi alle regole e alle norme in vigore nell'Istituzione ospitante.

L'Istituzione ospitante metterà a disposizione del personale tecnico-amministrativo in mobilità ogni informazione utile per il periodo di permanenza durante la mobilità.

Il personale tecnico-amministrativo che partecipa allo scambio dovrà farsi carico degli obblighi in materia di espatrio e dovrà provvedere per proprio conto all'alloggio e alle spese di permanenza, salvo diversamente concordato.

6. **Oneri finanziari**

Allo scopo di raggiungere gli obiettivi sopra menzionati, le due Istituzioni si impegnano a reperire, qualora necessario, i mezzi finanziari utili allo svolgimento delle attività oggetto della collaborazione.

Entrambe le parti concordano che tutti gli oneri finanziari dovranno essere negoziati in anticipo e dipenderanno dalla disponibilità di fondi.

L'onere della spesa, relativamente alle attività del presente accordo di cooperazione, graverà sulle singole strutture universitarie direttamente coinvolte nell'iniziativa, salvo diversamente stabilito.

7. **Copertura assicurativa**

Ogni soggetto coinvolto nelle attività previste dal presente accordo dovrà essere coperto da un'assicurazione per responsabilità civile, di norma a carico delle Istituzioni di appartenenza. La polizza tutela gli assicurati, entro i limiti prefissati dalle condizioni generali e particolari, ivi indicate, per gli infortuni subiti nello svolgimento delle attività istituzionalmente previste dall'Università e preventivamente autorizzate, in relazione al proprio ordinamento, svolte presso sedi proprie o sedi di terzi.

Non sono previste polizze per il rimborso delle spese medico-sanitarie. Gli interessati dovranno, pertanto, provvedere con oneri a proprio carico.

8. **Proprietà intellettuale**

I risultati tecnico-scientifici ottenuti nell'ambito del presente accordo e i diritti che da essi derivano saranno di proprietà della parte che li genera. Qualora le parti raggiungano congiuntamente i risultati di cui sopra, essi spettano in comproprietà a entrambe le parti. Ciascuna delle parti garantirà una licenza non esclusiva a titolo gratuito al proprio partner per un uso non commerciale dei risultati ottenuti congiuntamente.

Nel caso in cui una delle due parti decida di pubblicare i risultati ottenuti nell'ambito del presente accordo, dovrà menzionare il nome e la partecipazione dell'altra parte.

Le attività di pubblicazione dovranno essere conformi alle disposizioni in materia di proprietà intellettuale, obblighi di riservatezza e interessi legittimi dei proprietari dei risultati. La parte che intende pubblicare dovrà dare alla controparte un preavviso di almeno 30 giorni e informazioni



Res. N° 604

ANEXO II

-6-

sufficienti in merito alle attività di pubblicazione pianificate. La notifica dovrà essere data via mail al responsabile scientifico dell'accordo.

Entro 15 giorni dalla notifica la controparte potrà obiettare alla pubblicazione qualora ritenga che questa possa ledere i propri interessi legittimi.

Nel caso in specie, non si potrà procedere con la pubblicazione, salvo che siano adottate misure volte a salvaguardare gli interessi legittimi di tutte le parti coinvolte.

9. Risoluzione delle controversie

Qualunque conflitto che dovesse sorgere tra le due Istituzioni firmatarie del presente accordo riguardante l'interpretazione, l'invalidità, l'esecuzione, la modifica e il termine del presente accordo, sarà risolto amichevolmente e tramite negoziazioni.

Qualora non sia possibile la soluzione concordata di tali questioni, esse saranno sottoposte alla decisione inappellabile di una Commissione Arbitrale nominata ad hoc e composta da almeno 3 membri. Ciascuna parte designerà uno dei componenti e questi, a loro volta, provvederanno di comune accordo alla nomina di un terzo membro con funzione di Presidente.

10. Referenti e contatti

UniTO	[Nome istituzione partner]
Referente scientifico dell'accordo Nome: Vittorino Cognome: Novello Email: vittorino.novello@unito.it Telefono: +390116708758 Dipartimento: Scienze Agrarie, Forestali e Alimentari (DISAFA)	Referente scientifico Nome: Hugo Cognome: Martínez Email: hugom@uncu.edu.ar Telefono: +54 261 4135000 - Interno 4178 Dipartimento: Secretaría de Relaciones Internacionales
Responsabile didattico per la mobilità internazionale Nome: Claudio Cognome: Lovisolo Email: claudio.lovisolo@unito.it Telefono: +390116708926 Dipartimento: Scienze Agrarie, Forestali e Alimentari (DISAFA)	Referente didattico per la mobilità internazionale Nome: Valeria Cognome: Caroglio Email: vcaroglio_movilidad@uncu.edu.ar Telefono: +54 261 4135000 - Interno 7533 Dipartimento: Departamento de Movilidad
Referente amministrativo Relazioni Internazionali Email: internationalpartnerships@unito.it Telefono: +390116709621	Referente amministrativo Nome: María Eugenia Cognome: Moyano Guilhou Email: redesyconvenios@uncu.edu.ar Telefono: +54 261 4135000 - Interno 3017

11. Durata, modifica e rinnovo

Il presente accordo avrà una durata di (tre/cinque) [inserire la durata dell'accordo] anni dalla data di apposizione dell'ultima firma da parte del legale rappresentante delle due Istituzioni e previa



Res. N° 604

ANEXO II

-7-


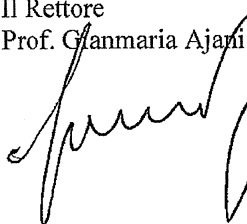
approvazione dei competenti Organi Accademici. Ogni modifica del presente accordo richiede l'approvazione scritta delle due Istituzioni.

Il presente accordo potrà essere rinnovato per un periodo equivalente alla durata di cui sopra, attraverso reciproca approvazione scritta delle due Istituzioni.

12. Redazione e firma

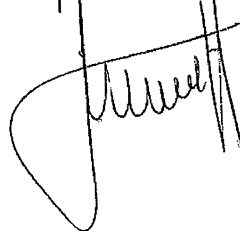
Il presente accordo, redatto in lingua [inserire la/e lingua/e in cui è redatto l'accordo], è firmato [inserire il numero totale di copie firmate dell'accordo] copie equivalenti, di cui almeno una copia in ogni lingua verrà conservata presso ogni Istituzione.

Torino, 11 LUG. 2018
Università degli Studi di Torino
Il Rettore
Prof. Gianmaria Ajani



Mendoza,
Universidad Nacional de Cuyo
El Rector
Ing. Agr. Daniel Ricardo Pizzi

28 de septiembre de 2018.



Res. N° 604



ANEXO II

-8-

ALLEGATO TECNICO

Tabella A: flussi di mobilità dei docenti/ricercatori

Istituzione di provenienza	Istituzione ospitante	Nome dell'area disciplinare	Numero di mobilità per periodi di insegnamento/ricerca	
			Numero di docenti/ricercatori per anno accademico	Numero di giorni totali
Università di Torino	Universidad Nacional de Cuyo	Scienze agrarie e vitivinicole	2	1
Universidad Nacional de Cuyo	Università di Torino	Scienze agrarie e vitivinicole	2	1

In funzione del calendario accademico potranno essere proposte variazioni alla presente tabella.

Ogni variazione potrà essere comunicata alla controparte con annesso sottoscritto dal referente scientifico, entro due mesi dall'apertura delle candidature.

Tabella B: flussi di mobilità degli studenti

Istituzione di provenienza	Istituzione ospitante	Nome dell'area disciplinare	Ciclo di Studio			Mobilità studenti per studio	Numero totale di mesi del periodo di mobilità
			I ciclo	II ciclo	I e/o II ciclo		
Università di Torino	Universidad Nacional de Cuyo	Scienze agrarie e vitivinicole			2	2	6
Universidad Nacional de Cuyo	Università di Torino	Scienze agrarie e vitivinicole			2	2	6

In funzione del calendario accademico potranno essere proposte variazioni alla presente tabella.

Ogni variazione potrà essere comunicata alla controparte con annesso sottoscritto dal referente didattico per la mobilità internazionale, prima dell'inizio della procedura di selezione degli studenti.



Res. N° 604

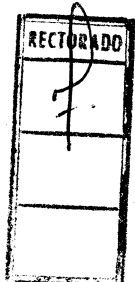
ANEXO II**-9-**

Tabella C: flussi di mobilità del personale tecnico-amministrativo

Istituzione di provenienza	Istituzione ospitante	Ambito professionale	Numero di mobilità per anno accademico	
			Numero di unità di personale tecnico amministrativo in mobilità per anno accademico	Numero di settimane
Università di Torino	Universidad Nacional de Cuyo		1	2
Universidad Nacional de Cuyo	Università di Torino		1	2


In funzione del calendario accademico potranno essere proposte variazioni alla presente tabella.

Ogni variazione potrà essere comunicata alla controparte con annesso sottoscritto dal referente scientifico, entro due mesi dall'apertura delle candidature.



Dr. Abog. Víctor Enrique IBAÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales, Administración y Planificación
Universidad Nacional de Cuyo

Res. N° 604


Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo